



// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
 Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
 Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft. Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

Gerät, Batterie, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät dient der Auswertung von Sensorsignalen und Schaltersignalen und deren Übertragung per Funktechnik von steute.

Zuordnung der Einsatzorte und Funkfrequenzen:

Gerätetyp	Funkfrequenz	Einsatzort	Entsprechend
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Kanada Mexiko	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasilien	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

Befestigung und Anschluss

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Das Gerät einlernen wie beschrieben in der Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers.

Externe Geräte

Zum Anschließen externer Geräte (Sensoren oder Schalter): siehe Abschnitt »Anschluss externer Geräte«.
 Bei mechanischen Schaltern: Schließerkontakt oder Öffnerkontakt von Pin 1 (Plus) zum Pin 4 (Eingang/M8-Stecker) anschließen. Bei der Montage der externen Geräte deren Montageanleitungen beachten. Der Sensor-/Schalter-Anschluss ist an Pin 4 (Eingang/M8-Stecker) herausgeführt.

Funkbetrieb

Bei jedem Schaltvorgang wird eine Sendung des Funkteils ausgelöst. Der Spannungszustand der Batterie ist in jeder Sendung enthalten. Die Übertragung einer Sendung vom Sender zum Empfänger dauert ca. 80 bis 100 ms, gemäß dem Protokoll der sWave®-Funktechnologie.

Wird ein Schaltsignal des Senders in einem kürzeren Abstand erzeugt, wird dieses Signal nicht übermittelt. Der Empfänger muss das sWave®-Protokoll der steute-Module unterstützen.

Reichweitenplanung

Das Funksignal wird auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. Zusätzlich wird das Funksignal durch Hindernisse beeinflusst. Der Grad der Dämpfung hängt vom Material des Hindernisses ab. Die folgenden Tabellen dienen als Anhaltspunkt.

Durchdringung von Funksignalen:

Material	Durchlässigkeit
Holz, Gips, Glas unbeschichtet	90...100 %
Backstein, Pressspanplatten	65...95 %
Armierter Beton	10...90 %
Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser	0...10 %

Typische Reichweiten:

Einsatzort	Reichweite (ca.)
freies Feld (SW868/915/917)	450 m
freies Feld (SW922)	150 m
im Innenbereich (SW868/915/917)	40 m
im Innenbereich (SW922)	20 m

Im Einzelfall die Reichweite mit dem Feldstärkemessgerät testen:

Sender	Gerät	Material-Nr.
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		auf Anfrage

Batterie

Enthalten ist eine Lithium-Batterie, Typ CR2032/3 V/230 mAh. Zum Wechseln der Batterie: siehe Abschnitt »Batteriewechsel«.

Ersatzteil:

Bezeichnung	Material-Nr.
Lithium-Batterie, Typ CR 2032	1341953

Sicherheit

Das Gerät nicht in Verbindung mit Geräten benutzen, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.



// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
 Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
 Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Wartung und Reinigung

- .steute empfiehlt eine regelmäßige Wartung wie folgt:
- Schmutzreste entfernen: Gehäuse nur von außen reinigen. Gerät gemäß IP-Schutzart reinigen. Zur Reinigung ein weiches Tuch und Wasser oder milde Haushaltsreiniger verwenden. Nicht mit Druckluft reinigen.
 - Gerät auf sichtbare Schäden untersuchen.
 - Beschädigte Teile austauschen.
 - Funktion testen.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen. Eventuell enthaltene Batterien fachgerecht entsorgen.

ESD

Bei allen Arbeiten, die das Öffnen des Gerätes erforderlich machen, auf ausreichenden ESD-Schutz achten.

Hinweise

Technische Änderungen vorbehalten. Umbauten und Veränderungen am Gerät sind nicht gestattet.

English

Use of the mounting and wiring instructions

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

- Read and understand these mounting and wiring instructions.
- Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
- Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer. In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

Device, battery, mounting and wiring instructions, carton.

Intended use

The device is used for the evaluation of sensor signals and switch signals and their transmission via radio technology by steute.

Assignment of locations and radio frequencies:

Device type	Radio frequency	Location	According to
SW868	868.3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915.0 MHz	USA Canada Mexico	FCC IC IFT
SW917	917.0 MHz	Brazil	ANATEL
SW922	916.5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

Mounting and wiring

Mount the device on an even surface. Teach the unit to operate as described in the mounting and wiring instructions of the receiver.

External devices

To connect external devices (sensors or switches): see section »Connecting external devices«.

For mechanical switches: connect a NO contact or NC contact from pin 1 (plus) to pin 4 (input/M8 connector). When installing the external device, follow its installation instructions. The sensor/switch connection is led out at pin 4 (input/M8 connector).

Radio operation

With each switching operation a transmission of the radio part is triggered. The voltage status of the battery is included in each transmission. One transmission from the transmitter to the receiver takes about 80 to 100 ms, according to the protocol of the sWave® radio technology. If a switching signal of the transmitter is generated in a shorter interval, this signal is not transmitted. The receiver must support the sWave® protocol of the steute modules.

Design of wireless range

The radio signal is attenuated on the way from the transmitter to the receiver. In addition, the radio signal is influenced by obstacles. The degree of attenuation depends on the material of the obstacle. The following tables serve as a guide.

Penetration of radio signals:

Material	Penetration
wood, gypsum, glas uncoated	90...100 %
brick stone, press boards	65...95 %
armoured concrete	10...90 %
metal, aluminium lamination, water	0...10 %

Typical ranges:

Location	Wireless range (approx.)
in free field (SW868/915/917)	450 m
in free field (SW922)	150 m
indoors (SW868/915/917)	40 m
indoors (SW922)	20 m



// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
 Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
 Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

English

In individual cases, test the range with the field strength testing tool:

Transmitter	Device	Material number
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	on request	

Battery

The delivery includes one lithium battery, type CR2032/3 V/230 mAh. To replace the battery: see section »Battery replacement«.

Spare part:

Name	Material number
Lithium battery, type CR 2032	1341953

Safety

Do not use the device in connection with other devices whose direct or indirect purpose is to ensure life or health, or whose operation may pose a threat to humans, animals or material assets.

Maintenance and cleaning

.steute recommends routine maintenance as follows:

1. Remove all dirt particles: Clean enclosure on the outside only. Clean device in accordance with IP protection class. Clean with a soft cloth and water or a mild detergent. Do not clean using compressed air.
2. Check the device for visible damage.
3. Replace damaged parts.
4. Test the function.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately. Dispose of possibly contained batteries correctly.

ESD

Ensure adequate ESD protection for all work that requires opening the unit.

N.B.

Subject to technical modifications. Reconstruction and alterations to the device are not allowed.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine. En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

Appareil, pile, instruction de montage et de câblage, carton.

Utilisation conforme

L'appareil sert à l'analyse de signaux de capteurs et de commutateurs, ainsi qu'à leur transmission au moyen des techniques radio de steute.

Affectation des lieux d'utilisation et fréquences radio:

Type d'appareil	Fréquence radio	Lieu d'utilisation	Selon
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Mexique	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brésil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japon	ARIB STD-T108

Montage et raccordement

Fixer l'appareil sur une surface plane. Programmer l'appareil comme décrit dans les instructions de montage et de câblage du récepteur.

Appareils externes

Pour connecter les appareils externes (capteurs ou interrupteurs): voir le chapitre «Raccordement d'appareils externes».

Pour les interrupteurs mécaniques: connecter un contact NO ou NF de la broche 1 (plus) à la broche 4 (entrée/connecteur M8). Observer les instructions d'installation de l'appareil externe lors de son montage. Le raccordement du capteur/interrupteur sort de la broche 4 (entrée/connecteur M8).

Mode radio

À chaque processus de commutation, une émission du module émetteur est déclenchée. La tension de la pile est incluse dans chaque émission. La transmission d'une émission de l'émetteur vers le récepteur dure env. 80 à 100 ms, conformément au protocole de la technologie.



// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
 Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
 Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

Français

gie sWave®. Si un signal de commutation de l'émetteur est généré à un intervalle plus court, ce signal n'est pas transmis. Le récepteur doit prendre en charge le protocole sWave® des modules steute.

Planification du rayon d'action

Le signal radio de l'émetteur jusqu'au récepteur est atténué. De plus, le signal radio est influencé par des obstacles. Le degré d'atténuation dépend du matériau de l'obstacle. Les tableaux suivants servent de guide.

Pénétration des signaux radio:

Matériel	Pénétration
bois, plâtre, verre non enduit	90...100 %
brique, panneaux stratifiés	65...95 %
béton armé	10...90 %
métal, placage aluminium, eau	0...10 %

Portées typiques:

Lieu d'utilisation	Rayon d'action (env.)
en champ libre (SW868/915/917)	450 m
en champ libre (SW922)	150 m
à l'intérieur (SW868/915/917)	40 m
à l'intérieur (SW922)	20 m

Au cas par cas, vérifier la portée avec le dispositif de mesure de champ:

Fréquence radio	Appareil	Code-article
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	sur demande	

Pile

Pile au lithium inclus, type CR2032/3 V/230 mAh.
 Pour remplacer la pile: voir la section «Remplacement de la pile».

Pièce de rechange:

Dénomination	Code-article
Pile au lithium, type CR 2032	1341953

Sécurité

L'appareil ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des appareils qui servent à protéger la santé et la sécurité ou qui peuvent présenter par leurs utilisations un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

Entretien et nettoyage

- .steute recommande une maintenance régulière comme suit:
1. Enlever toute saleté restante: Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur.
Nettoyer l'appareil selon indice de protection. Utiliser un chiffon doux et de l'eau ou un nettoyeur ménager doux pour nettoyer. Ne pas nettoyer à l'air comprimé.
 2. Contrôler l'appareil quant à des dommages visibles.
 3. Remplacer les pièces endommagées.
 4. Contrôler le fonctionnement.

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage. Les piles utilisées sont à éliminer de manière appropriée.

ESD

Pour tous les travaux qui nécessitent d'ouvrir le dispositif, il faut assurer une protection ESD (décharge électrostatique) suffisante.

Remarques

Sous réserve de modifications techniques. Des transformations et modifications de l'appareil ne sont pas autorisées.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

Dispositivo, batteria, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Destinazione d'uso

Il dispositivo è utilizzato per la valutazione dei segnali dei sensori e degli interruttori e la loro trasmissione tramite la tecnologia wireless di steute.



// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
 Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
 Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

Italiano

Assegnazione delle posizioni e delle frequenze radio:

Tipo dispositivo	Frequenza radio	Luogo di utilizzo	Secondo dispositivo
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Messico	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasile	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Giappone	ARIB STD-T108

Montaggio e collegamenti

Montare il dispositivo su una superficie piana. Eseguire l'autoapprendimento del dispositivo come descritto nelle istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore.

Dispositivi esterni

Per collegare i dispositivi esterni (sensori o interruttori): vedere la sezione »Collegamento di dispositivi esterni«.

Per interruttori meccanici: collegare il contatto NO o il contatto NC dal pin 1 (plus) al pin 4 (ingresso/connettore M8). Durante il montaggio del dispositivo esterno seguire le istruzioni di montaggio. Il collegamento del sensore/interruttore viene eseguito sul pin 4 (ingresso/connettore M8).

Funzionamento wireless

Con ogni procedura di commutazione viene attivata una trasmissione della parte wireless. Lo stato di tensione della batteria è indicato in ogni trasmissione. Una trasmissione dal trasmettitore al ricevitore dura circa da 80 a 100 ms in base al protocollo della tecnologia wireless sWave®. Se un segnale di commutazione del trasmettitore viene generato in un intervallo più breve, tale segnale non viene trasmesso. Il ricevitore deve supportare il protocollo sWave® dei moduli steute.

Progettazione del raggio d'azione

Il segnale wireless viene attenuato sulla via dal trasmettitore al ricevitore. In aggiunta il segnale wireless viene influenzato da ostacoli. Il grado di attenuazione dipende dal materiale degli ostacoli incontrati. Le tabelle seguenti servono da guida.

Penetrazione dei segnali wireless:

Materiale	Penetrazione
legno, gesso, vetro non rivestito	90...100 %
laterizio, pannello di truciolato	65...95 %
cemento armato	10...90 %
metallo, rivestimento in alluminio, acqua	0...10 %

Range tipici:

Luogo di utilizzo	Raggio d'azione (ca.)
in campo aperto (SW868/915/917)	450 m
in campo aperto (SW922)	150 m
in interni (SW868/915/917)	40 m
in interni (SW922)	20 m

Nel caso specifico testare il range con il misuratore di campo:

Frequenza	Dispositivo	Cod. materiale
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		su richiesta

Batteria

La fornitura comprende una batteria al litio, tipo CR2032/3 V/230 mAh. Per sostituire la batteria: vedere la sezione »Sostituzione della batteria«.

Parti di ricambio:

Descrizione	Cod. materiale
Batteria al litio, tipo CR 2032	1341953

Sicurezza

Non utilizzare il dispositivo in collegamento con dispositivi che direttamente o indirettamente abbiano una funzione salvavita o salvaguardino la salute delle persone oppure dispositivi il cui funzionamento possa generare rischi per persone, animali o cose.

Manutenzione e pulizia

- .steute raccomanda una regolare manutenzione ordinaria come segue:
1. Rimuovere i residui di sporco: Pulire la custodia soltanto esternamente.
Pulire il dispositivo secondo la classe di protezione IP. Pulire con un panno morbido e acqua o un detergente delicato.
Non utilizzare aria compressa.
 2. Verificare possibili danni visibili del dispositivo.
 3. Sostituire le parti danneggiate.
 4. Testare la funzione.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente. Smaltire in maniera corretta le eventuali batterie.

ESD

Assicurare un'adeguata protezione ESD in caso di lavori che richiedano l'apertura del dispositivo.

Indicazioni

Soggetta a modifiche tecniche. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo.



// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
 Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
 Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina. No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

Dispositivo, bateria, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Uso pretendido

O dispositivo se destina à avaliação de sinais de sensor e sinais de comutação e à sua transmissão através da tecnologia de rádio da steute.

Atribuição de locais e frequências de rádio:

Tipo de dispositivo	Radiofrequência	Lugar da utilização	Conforme
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	EUA Canadá México	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japão	ARIB STD-T108

Montagem e conexão

Montar o dispositivo em uma superfície plana. Programar o dispositivo como descrito nas instruções de montagem e instalação do receptor.

Dispositivos externos

Para conectar dispositivos externos (sensores ou interruptores): consultar a seção »Conexão de dispositivos externos«.

Em interruptores mecânicos: Conectar o contato normalmente aberto ou normalmente fechado do pino 1 (positivo) ao pino 4 (entrada/conector M8). Durante a montagem do dispositivo externo, respeitar as respectivas instruções de montagem. A conexão sensor/interruptor é realizada no pino 4 (entrada/conector M8).

Operação de rádio

A cada processo de comutação, é acionado o envio da unidade de rádio. O estado de tensão da bateria é incluído em cada transmissão. A transmissão de um envio do emissor ao receptor demora aprox. 80 a 100 ms, de acordo com o protocolo da tecnologia de rádio sWave®.

Se for gerado um sinal de comutação do emissor a uma distância menor, esse sinal não será transmitido. O receptor deve suportar o protocolo sWave® de módulos steute.

Definindo o alcance

O sinal de rádio é atenuado no percurso do transmissor ao receptor. Além disso, o sinal de rádio é influenciado por obstáculos. O grau de atenuação depende do material do obstáculo. As tabelas seguintes servem de orientação.

Penetração de sinais de rádio:

Material	Penetração
madeira, gesso, vidro sem tratamento	90...100 %
tijolo, compensado	65...95 %
concreto armado	10...90 %
metais, lâminas de alumínio, água	0...10 %

Alcances típicos:

Lugar da utilização	Alcance (aprox.)
em campo livre (SW868/915/917)	450 m
em campo livre (SW922)	150 m
em ambiente interno (SW868/915/917)	40 m
em ambiente interno (SW922)	20 m

Em casos específicos, testar o alcance com o medidor de intensidade de campo:

Frequência	Dispositivo	Número de item
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		sob consulta

Bateria

O fornecimento inclui uma bateria de lítio, tipo CR2032/3 V/230 mAh. Para substituir a bateria: veja a seção »Substituição da bateria«.

Peça de reposição:

Designação	Número de item
Bateria de lítio, tipo CR 2032	1341953

Segurança

Não use o dispositivo em conexão com outros dispositivos cuja finalidade direta ou indireta seja garantir a vida ou a saúde, ou cuja operação possa representar uma ameaça a seres humanos, animais ou bens materiais.



// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
 Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
 Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

Português

Manutenção e limpeza

A .steute recomenda rotina de manutenção como segue:

1. Remova todas as partículas de sujeira: Limpe somente a parte externa do invólucro.
 Limpar o dispositivo de acordo com o grau de proteção IP.
 Limpar com um pano com água ou detergente neutro.
 Não limpar com ar comprimido.
2. Verificar o dispositivo quanto a danos visíveis.
3. Substituir peças danificadas.
4. Testar a função.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis. Descartar baterias eventualmente contidas de maneira responsável.

ESD

Garantir proteção ESD (Descarga eletrostática) suficiente durante todos os trabalhos que requeiram a abertura do dispositivo.

Observações

Sujeito a alterações técnicas. Modificações e alterações no dispositivo não são permitidas.

Herstellungsdatum 013523 => Montag KW 35 / 2023
 Production date Monday CW 35 / 2023
 Date de fabrication lundi semaine 35 / 2023
 Data di produzione lunedì settimana 35 / 2023
 Data de fabricação segunda semana 35 / 2023

01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta

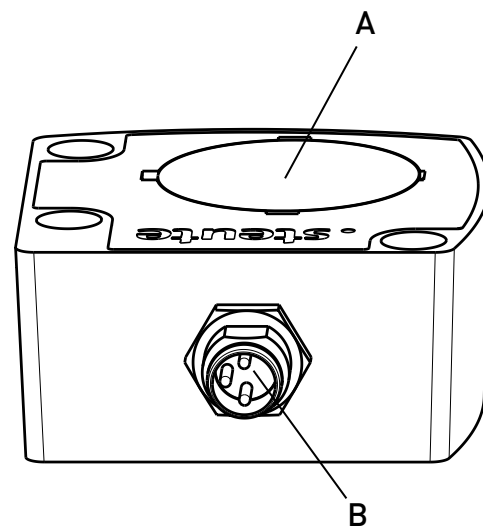
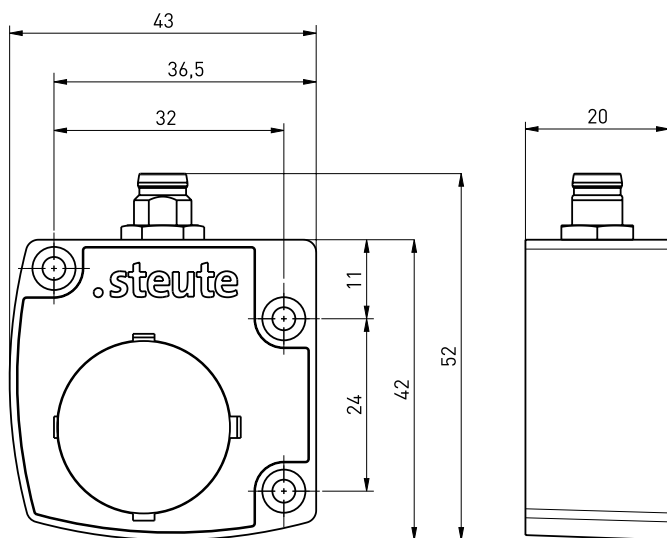


// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
 Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
 Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

Abmessungen
 Dimensions
 Dimensions
 Dimensioni
 Dimensões

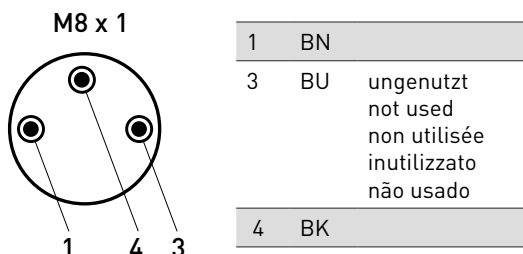
Elemente
 Components
 Composants
 Componenti
 Componentes



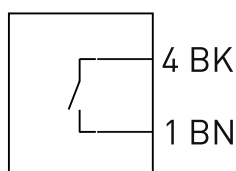
Anschluss externer Geräte
 Connecting external devices
 Raccordement d'appareils externes
 Collegamento di dispositivi esterni
 Conexão de dispositivos externos

Legende
 Legend
 Légende
 Legenda
 Legenda

A	B
Batteriefach	Anschlusssteil*
Battery compartment	Connection part*
Compartiment à pile	Pièce de raccordement*
Alloggiamento batteria	Raccordo*
Compartimento da bateria	Peça de conexão*



Externer Kontakt
 External contact
 Contact externe
 Contatto esterno
 Contato externo



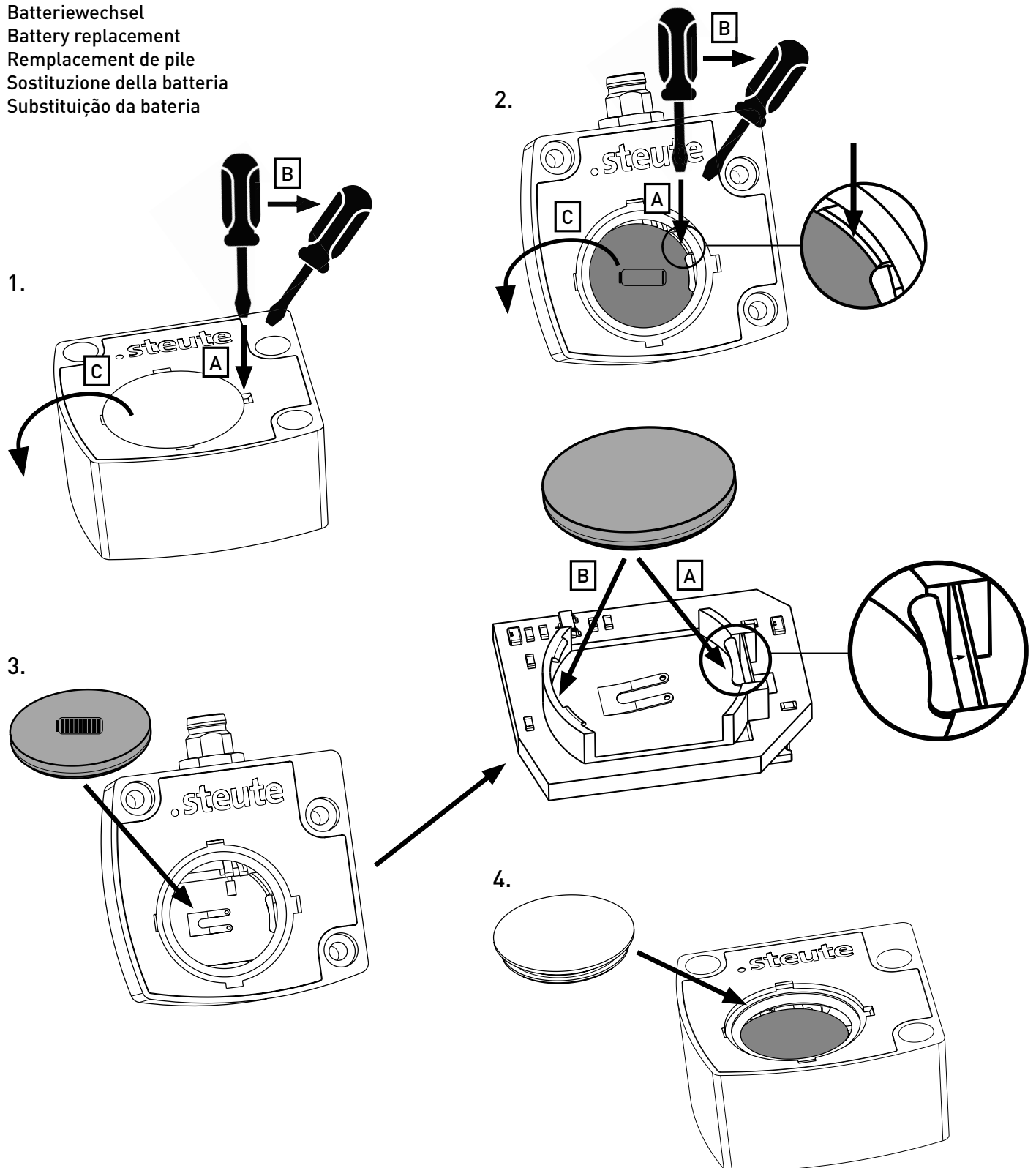
- * Zum Anschluss externer Geräte
- * For the connection of external devices
- * Pour la connexion des appareils externes
- * Per il collegamento di dispositivi esterni
- * Para conexão de dispositivos externos



// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

Batteriewechsel
Battery replacement
Remplacement de pile
Sostituzione della batteria
Substituição da bateria





// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
 Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
 Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, EN 61000-4-2; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Gehäuse	Thermoplast, Polyamid PA 66
Anzugsmoment	max. 0,5 ... 0,6 Nm
Anschlussart	Stecker M8x1, 3-polig
Schutzart	IP67 nach IEC/EN 60529
Funkprotokoll	sWave®
Umgebungstemperatur	-20 °C ... +65 °C
Schalzhäufigkeit	SW868, SW915, SW917: max. 12.000 Telegramme mit Wiederholungen/h, SW922: max. 1.440 Telegramme mit Wiederholungen/h
Ruhestrom	15 µA
Spannungsversorgung	Lithium-Batterie CR 2032 (auswechselbar)
Funkfrequenz	868,3 MHz (EU) oder 915,0 MHz (USA, Kanada, Mexiko) oder 917,0 MHz (Brasilien) oder 916,5 MHz (Japan)
Kanalbandbreite	SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Sendeleistung	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
Datenrate	66 kbps
Reichweite	SW868, SW915, SW917: max. 450 m im Außenbereich, max. 40 m im Innenbereich SW922: max. 150 m im Außenbereich, max. 20 m im Innenbereich
Betätigungsdauer	min. 80 ms
Batterielebensdauer	>800.000 Schaltspiele
Hinweis	Kein Statussignal; Übertragung der Batteriezellspannung und des Schaltzustandes
Funkzulassung	EU: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RFRXSW915 Kanada: IC - 5158A-RFRXSW915 Mexiko: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasilien: ANATEL 04172-18-06718 Japan: ARIB STD-T108: 204-610002

English

Technical data

Applied standards	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, EN 61000-4-2; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Enclosure	thermoplastic, polyamide PA 66
Tightening torque	max. 0.5 ... 0.6 Nm
Connection	connector M8x1, 3-pole
Degree of protection	IP67 to IEC/EN 60529
Protocol	sWave®
Ambient temperature	-20°C ... +65°C
Operation cycles	SW868, SW915, SW917: max. 12,000 telegrams with repetitions/h, SW922: max. 1,440 telegrams with repetitions/h
Standby current	15 µA
Voltage supply	Lithium battery CR 2032 (replaceable)
Frequency	868.3 MHz (EU) or 915.0 MHz (USA, Canada, Mexico) or 917.0 MHz (Brazil) or 916.5 MHz (Japan)
Channel bandwidth	SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Transmission power	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
Data rate	66 kbps
Wireless range	SW868, SW915, SW917: max. 450 m outdoors, max. 40 m indoors SW922: max. 150 m outdoors, max. 20 m indoors
Actuating time	min. 80 ms
Battery life	>800.000 operations
Note	No status signal; transmission of the battery cell voltage and switching status
Wireless approval	EU: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RFRXSW915 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915 Mexico: IFT - RCPSTRF17-1886 Brazil: ANATEL 04172-18-06718 Japan: ARIB STD-T108: 204-610002



// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
 Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
 Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
 Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, EN 61000-4-2; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Boîtier	thermoplastique, polyamide PA 66
Couple de serrage	max. 0,5 ... 0,6 Nm
Raccordement	connecteur M8x1, 3 pôles
Étanchéité	IP67 selon IEC/EN 60529
Protocole	sWave®
Température ambiante	-20 °C ... +65 °C
Fréquence de manoeuvre	SW868, SW915, SW917: max. 12.000 télégrammes avec répétitions/h, SW922: max. 1.440 télégrammes avec répétitions/h 15 µA
Courant de repos	
Alimentation en courant	Pile au lithium CR 2032 (interchangeable)
Fréquence	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canada, Mexique) ou 917,0 MHz (Brésil) ou 916,5 MHz (Japon)
Bande passante	SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Energie d'émission	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
Taux de transfert	66 kbps
Rayon d'action	SW868, SW915, SW917: max. 450 m à l'extérieur, max. 40 m à l'intérieur SW922: max. 150 m à l'extérieur, max. 20 m à l'intérieur
Durée d'actionnement	min. 80 ms
Durée de vie de la pile	>800.000 manoeuvres
Remarque	Aucun signal d'état; transmission de tension de la cellule de la pile et de l'état de commutation
Certification	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RFRXSW915 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915 Mexique: IFT - RCPSTRF17-1886 Brésil: ANATEL 04172-18-06718 Japon: ARIB STD-T108: 204-610002

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, EN 61000-4-2; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Custodia	termoplastica, poliammide PA 66
Coppia di serraggio	max. 0,5 ... 0,6 Nm
Collegamento	connettore M8x1, 3 poli
Grado di protezione	IP67 secondo IEC/EN 60529
Protocollo	sWave®
Temperatura circostante	-20 °C ... +65 °C
Frequenza di commutazioni	SW868, SW915, SW917: max. 12.000 telegrammi con ripetizioni/h, SW922: max. 1.440 telegrammi con ripetizioni/h 15 µA
Corrente di riposo	
Alimentazione	Batteria al litio CR 2032 (cambiabile)
Frequenza	868,3 MHz (UE) oppure 915,0 MHz (USA, Canada, Messico) oppure 917,0 MHz (Brasile) oppure 916,5 MHz (Giappone)
Larghezza di banda del canale	SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Capacità di trasmissione	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
Velocità di trasmissione	66 kbps
Raggio d'azione	SW868, SW915, SW917: max. 450 m in campo aperto, max. 40 m in interni SW922: max. 150 m in campo aperto, max. 20 m in interni
Durata di azionamento	min. 80 ms
Durata della batteria	>800.000 di manovre
Indicazione	Nessun segnale di stato; trasmissione della tensione delle celle della batteria e dello stato di commutazione
Certificato di collaudo	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RFRXSW915 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915 Messico: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasile: ANATEL 04172-18-06718 Giappone: ARIB STD-T108: 204-610002



// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, EN 61000-4-2; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Invólucro	termoplástico, poliamida PA 66
Torque de fixação	máx. 0,5...0,6 Nm
Conexão	conector M8x1, 3 pólos
Grau de proteção	IP67 conforme IEC/EN 60529
Protocolo	sWave®
Temperatura ambiente	-20 °C ... +65 °C
Frequência de comutação	SW868, SW915, SW917: máx. 12.000 telegramas com repetições/h, SW922: máx. 1.440 telegramas com repetições/h
Corrente de repouso	15 µA
Suprimento de energia	Bateria de lítio CR 2032 (intercambiável)
Frequência	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canadá, México) ou 917,0 MHz (Brasil) ou 916,5 MHz (Japão)
Amplitude da banda	SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Capacidade de transmissão	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
Velocidade de dados	66 kbps
Alcance	SW868, SW915, SW917: máx. 450 m em ambiente externo, máx. 40 m em ambiente interno SW922: máx. 150 m em ambiente externo, máx. 20 m em ambiente interno
Tempo de atuação	min. 80 ms
Vida útil da bateria	>800.000 de operações
Observação	Nenhum sinal de estado; transmissão da tensão das células da bateria e do estado de comutação
Certificado	UE: RED 2014/53/EU EUA: FCC - XK5-RFRXSW915 Canadá: IC - 5158A-RFRXSW915 México: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasil: ANATEL 04172-18-06718 Japão: ARIB STD-T108: 204-610002



// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio

ADENDO AO MANUAL

MODELO: RF Mod RFRX SW917

Atendimento à Regulamentação Anatel

Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

**Este produto está homologado pela ANATEL, de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, e atende aos requisitos técnicos aplicados.
Para maiores informações, consulte o site da ANATEL www.anatel.gov.br**



04172-18-06718

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel / Funk-Universalsender RF 10 ST (LBT) SW868 * /
Type and name of equipment: Wireless universal transmitter RF 10 ST (LBT) SW868 *

* detaillierte Produktliste siehe Konformitätserklärung im Internet unter www.steute.com /
* for a detailed product list, see Declaration of Conformity on the internet at www.steute.com

Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU /
The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:

Relevante EU-Richtlinien / Relevant EU directives	Angewandte Normen / Applied standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 220-2 V3.1.1 EN 301 489-1 V1.9.2 EN IEC 60947-5-1:2017 / AC:2020 EN 61000-6-2:2005 / AC:2005 EN 61000-6-3:2007 / A1:2011 / AC:2012
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018

Beschreibung des Zubehörs und der Bestandteile, die den bestimmungsgemäßen Betrieb der Funkanlage ermöglichen /
Description of accessories and equipment which allow the radio equipment to operate as intended:

Bestandteil ist mindestens das Funkmodul / RF SW868 NBW UFL; Mat.-Nr. 1298569 / Mat. No. 1298569
A component is at least the wireless module:

Löhne, 06. April 2023 / 6 April, 2023
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue


Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem

- [bg]** При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs]** Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da]** På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de]** Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el]** Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en]** This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es]** Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et]** Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi]** Pyydettäessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr]** Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga]** Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr]** Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu]** Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvéen is.
- [it]** Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt]** Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv]** Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt]** Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl]** Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl]** Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt]** Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro]** La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk]** Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl]** Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv]** Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.



// RF 10 ST (LBT) SW868/SW915/SW917/SW922

**Montage- und Anschlussanleitung / Funk-Universalsender
Mounting and wiring instructions / Wireless universal transmitter
Instructions de montage et de câblage / Émetteur universel sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Trasmettitore universale wireless
Instruções de montagem e instalação / Transmissor universal sem fio**